Airtraq sp

VIDEOLARINGOSCOPIO

Brevetto US Nr. 6.843.769

ISTRUZIONI D'USO

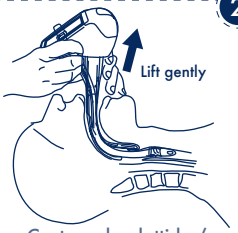
ITALIANO Intubazione Orotracheale

1

Far scivolare lungo la linea mediana / Deslizar pela linha média

- Non introdurre troppo in profondità / Não introduzir demasiado profundamente
- Sollevare con cautela / Elevar cuidadosamente
- Ruotare l'Airtraq per centrare le corde vocali / Rodar o Airtraq para centrar as cordas vocais
- Ruotare il TET / Rodar TET

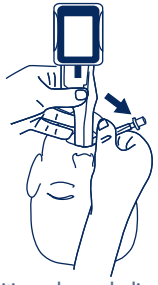
2



Centrare la glottide / Centrar glote

Far avanzare il TET / Avançar TET

3



Ritirare lungo la linea mediana / Retirar pela linha média

DESCRIZIONE ED INDICAZIONI

Airtraq SP è un videolaringoscopio MONOUSO per facilitare le intubazioni tracheali, permette la visualizzazione completa delle vie aeree durante il 100% delle intubazioni. Airtraq SP non richiede un´iperestensione del collo e permette l´intubazione anche con pazienti seduti. La visualizzazione può essere eseguita direttamente attraverso l'oculare o collegandolo alla telecamera del Endoscopio o tramite gli accessori offerti dal costruttore.

MISURE

Adulto Standard: A-011
Azzurro. Usare con tubi ET 7.0 – 8.5
Apertura minima della bocca del paziente: 16mm.

Adulto Piccolo: A-021
Verde. Usare con tubi ET 6.0 – 7.5
Apertura minima della bocca del paziente: 15mm.

Pediatrico: A-031
Viola. Usare con tubi ET 4.0-5.5
Apertura minima della bocca del paziente: 12 mm.

Infante: A-041
Grigio. Usare con tubi ET 2.5-3.5
Apertura minima della bocca del paziente: 11 mm.

TECNICA DI UTILIZZO DI AIRTRAQ SP Intubazione Orotracheale

I. PREPARAZIONE & TEST

- Scegliere la misura del tubo ET da utilizzare e quindi quella più adeguata di Airtraq SP.
- Premere l'interruttore arancio situato sotto il vano batterie per accendere la luce.
- Dopo 30 secondi controllare che la luce sia stabile. In tal caso, significa che il sistema anti-appannamento è correttamente attivato.

NOTA: Se la luce si spegne automaticamente, significa che l'unità è difettosa e non deve essere utilizzata.

- Lubrificare il tubo ET ed introdurlo nel canale laterale senza intaccare la lente.
- Allineare la punta del tubo ET con la parte finale del canale laterale di Airtraq SP.

II. POSIZIONAMENTO DELL´AIRTRAQ SP (Fig. 1)

- Inserire Airtraq SP nella linea mediana della bocca del paziente. Prestare particolare attenzione affinché la lingua non sia spinta dentro la faringe.
- Prima che l´Airtraq SP raggiunga il piano verticale guardare per identificare le strutture.
- Continuare facendo scivolare l´Airtraq SP fino a riconoscere l´epiglottide e posizionare la punta nella vallecola. In alternativa, posizionare la punta dell´Airtraq SP al di sotto dell'epiglottide (Tecnica di Miller).
- Esercitare una leggera trazione verticale verso la parte superiore per rendere visibili le corde vocali.

III. INSERIMENTO DEL TUBO ENDOTRACHEALE (Fig. 2)

- **Allineare il centro del campo visivo muovendo** leggermente la punta dell´Airtraq SP.
- Avanzare delicatamente il tubo endotracheale nel canale laterale. Se necessario ruotare il tubo endotracheale all'interno del canale. Controllare la profondità di inserimento.
- Gonfiare la cuffia del tubo ET e collegare il tubo ET al respiratore, verificando la posizione.

IV. ESTRAZIONE DELL´AIRTRAQ SP (Fig. 3)

- Separare il tubo ET dall´Airtraq SP lateralmente, mantenendo fermo il tubo.
- Rimuovere l'Airtraq SP dalle vie aeree del paziente seguendo la linea mediana.

AVVERTENZE

- Questo dispositivo deve essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato nel posizionamento di tubi endotracheali.
- Non deve essere sterilizzato.
- Non procedere all´incenerimento prima di aver rimosso le batterie.
- Non immergere in liquidi disinfettanti.
- Da utilizzarsi solo con anestetici non infiammabili.
- Non esercitare alcuna leva sui denti.
- Non forzare l´introduzione di Airtraq SP nelle vie aeree superiori.

RACCOMANDAZIONI D´USO

1. L'esperienza iniziale dovrebbe essere acquisita con la gestione delle intubazioni non-difficili.
2. Inserire l´Airtraq SP nel cavo orale delicatamente prestando attenzione alla lingua.
3. Mantenere l´Airtraq SP nella linea mediana del cavo orale.
4. Guardare prima che l´Airtraq SP raggiunga il piano verticale.
5. Non introdurre troppo in profondità. Se le strutture (aritenoidi, epiglottide, ecc.) non si riconoscono, far scivolare l´Airtraq SP leggermente all´indietro.
6. Una volta che la punta dell´Airtraq SP si trova nell´epiglottide, o nella vallecola (tecnica Macintosh), o sotto l´epiglottide (tecnica Miller), esercitare una leggera trazione verticale verso l´alto.
7. Far avanzare il tubo ET lentamente. Se necessario ruotare il tubo endotracheale all'interno del canale.

CARATTERISTICHE DELLA BATTERIA

Ogni Airtraq SP è provvisto di due batterie AAA a connessione seriale (3 volts). Le batteries forniscono energia al LED luminoso ed al sistema anti-appannamento nel momento in cui l´interruttore è acceso. Le batterie non devono essere sostituite.

STOCCAGGIO, TRASPORTO, VALIDITÀ E DURATA

Airtraq SP non deve essere conservato o trasportato a temperature inferiori a -5°C/23°F e superiori a 55°C/131°F. L'umidità relativa non deve superare il 95%. La pressione dell´aria deve essere compresa tra i 500 e i 1060 hPa.

La validata del dispositivo Airtraq SP è limitata alla data di scadenza riportata sulla confezione.

La durata del funzionamento di Airtraq SP è di 40 minuti. Cinque minuti prima che le batterie si esauriscano definitivamente, il led luminoso lampeggia 2 secondi ogni 20 secondi.

SMALTIMENTO

Per smaltire ir dispositivo Airtraq SP dopo il suo utilizzo:

- Separare il visore dal corpo dell´Airtraq SP tirando verso l´alto.
- Togliere il coperchio del porta batterie sollevandolo dal corpo dell´Airtraq SP (far leva sulla tacca).
- Togliere le batterie esaurite dall´Airtraq SP e gettarle negli appositi contenitori di smaltimento (secondo le normative vigenti in materia). Le batterie vengono classificate come materiale non pericoloso per lo smaltimento in conformità con la Direttiva Europea WEEE. Il fabbricante consiglia tuttavia di smaltirle separatamente.
- Airtraq SP deve essere smaltita come qualsiasi altro dispositivo potenzialmente contaminato.

GARANZIA DEL FABBRICANTE

Il fabbricante garantisce che Airtraq SP non presenta difetti di produzione o nei materiali per un solo utilizzo o fino alla data di scadenza, se utilizzato correttamente come indicato nelle presenti istruzioni per l´uso. Questa garanzia è valida solo se il dispositivo è stato acquistato presso un Distributore Autorizzato.

AIRTRAQ SP è un dispositivo MONOUSO, non è sterilizzable, nè riutilizzabile.

L´eventuale riutilizzo di Airtraq SP, così come un uso improprio, applicazioni improprie, alterazioni, negligenza o incidenti, declinano ogni responsabilità da parte del fabbricante e/o distributore. Tali garanzie sono esclusive sostituiscono qualunque altra garanzia, espressa o implicita, compresa la garanzia di commerciabilità e di idoneità all´uso per fini specifici.

Rx Only

Fabbricato da:
PRODOL MEDITEC LIMITED
1/F, 4/F, Block C
No. 18, 7th Science Ave.,
Zhuhai, Guangdong. 519085 China.

Rappresentante Europeo:
PRODOL MEDITEC, S. A.
Muelle Tomás Olavarri 5, 3°
48930 Las Arenas (Vizcaya) SPAIN

Per ottenere ulteriori informazioni sull´uso di Airtraq SP visitare il sito web: www.airtraq.com o prendere contatto: info@airtraq.com
Airtraq è un marchio registrato.

Airtraq sp

VÍDEO LARINGOSCÓPIO

Patent EUA N.º 6.843.769

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

PORTUGUÊS Intubação Orotraqueal

DESCRIÇÃO E INDICAÇÕES

O Airtraq SP é um vídeo laringoscópio DESCARTÁVEL para facilitar a intubação traqueal, que permite o controlo visual total da via aérea durante todo o processo de intubação. O Airtraq SP não requer a hiperextensão do pescoço e permite intubar os pacientes em praticamente qualquer posição. A visualização poderá ser realizada diretamente pelo ocular do Airtraq ou conectando-o a qualquer Endo Cam ou ainda com os acessórios fornecidos pelo fabricante.

TAMANHOS

Standard: A-011
Azul. Use com TE 7.0 – 8.5
Abertura mínima da boca do paciente: 16 mm.

Pequeno: A-021
Verde. Use com TE 6.0 – 7.5
Abertura mínima da boca do paciente: 15 mm.

Pediátrico: A-031
Roxo. Use com TE 4.0-5.5
Abertura mínima da boca do paciente: 12 mm.

Infantil: A-041
Cinzento. Use com TE 2.5-3.5
Abertura mínima da boca do paciente: 11 mm.

TÉCNICA DE UTILIZAÇÃO DO AIRTRAQ SP

I. PREPARAÇÃO E TESTE

- Seleccione o tamanho adequado do Airtraq SP para o tubo endotraqueal (TE) que for utilizar.
- Lubrifique o TE e introduza-o no canal lateral sem tocar na lente.
- Alinhe a ponta do TE com o final do canal lateral do Airtraq SP.
- Premir o interruptor laranja, por baixo da tampa da bateria, para ligar a luz.
- Após 30 segundos, verificar se a luz está estável. Nesse caso, significa que o sistema antiembaciamento está totalmente ativado.

NOTA: Se a luz desligar automaticamente, significa que a unidade está avariada e não deve ser usada.

II. COLOCAÇÃO DO AIRTRAQ SP (Fig. 1)

- Insira o Airtraq SP na linha media da boca do paciente. Preste especial atenção para evitar empurrar a língua para dentro da faringe.
- Antes do Airtraq SP alcançar o plano vertical, olhe para identificar estruturas.
- Continue a deslizar o Airtraq SP até reconhecer a epiglote e situar a ponta na valécula. Outra alternativa é situar a ponta do Airtraq SP por baixo da epiglote. (Estilo Miller).
- Faça um ligeiro movimento de tracção vertical para cima a fim de deixar as cordas vocais à vista.

III. INTRODUÇÃO DO TUBO ENDOTRAQUEAL (Fig. 2)

- **Alinhe o centro do campo visual** mediante ligeiros movimentos da ponta do Airtraq SP.
- Avance o TE gentilmente no canal guia lateral. Se necessário, gire o TE no canal. Verifique a profundidade da inserção.
- Encha o cuff do TE e ligue o TE ao respirador, verificando a colocação.

IV. RETIRADA DO AIRTRAQ SP (Fig. 3)

- Separe o TE do Airtraq SP retirando-o para o lado, e mantendo o TE na posição.
- Remova o Airtraq SP da via aérea do paciente seguindo a linha média.

AVISOS E PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Este produto deve ser utilizado exclusivamente por pessoal treinado na colocação de tubos endotraqueais.
- Não deve ser esterilizado.
- Não deve ser incinerado se as pilhas não tiverem sido retiradas.
- Não deve ser submergido em líquidos.
- Só deve ser usado com anestésicos não inflamáveis.
- Não dever ser feita pressão sobre os dentes com este dispositivo.
- Não se deve forçar a entrada do Airtraq SP na via aérea superior.

RECOMENDAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Adquira experiência inicial em vias aéreas sem dificuldade.
2. Introduza o Airtraq SP evitando a língua e deslizando-o devagar e suavemente.
3. Mantenha o Airtraq SP na linha média da boca.
4. Olhe antes de o Airtraq SP chegar ao plano vertical.
5. Não introduza muito profundamente. Se as estruturas (aritenóide, epiglote, etc.) não puderem ser reconhecidas, deslize o Airtraq SP ligeiramente para trás.
6. Uma vez que a ponta do Airtraq SP esteja na epiglote, quer na valécula (estilo McIntosh), quer sob a epiglote (estilo Miller), faça um ligeiro movimento de tracção vertical para cima (não faça movimento de alavanca).
7. Avance lentamente o TET. Se necessário, gire o TET no canal.

CARACTERÍSTICAS DA BATERIA

Cada Airtraq SP está equipado com dois pilhas AAA ligadas em série, que fornecem uma voltagem de 3 volts. As pilhas fornecem energia à luz LED e ao sistema anti embaciamento quando o interruptor está ligado. As pilhas não deverão ser substituídas.

ARMAZENAMENTO, TRANSPORTE, TEMPO DE VIDA E TEMPO DE UTILIZAÇÃO

Não armazenar ou transportar o Airtraq SP a temperaturas inferiores a -5°C/23°F nem superiores a 55°C/131°F. A umidade relativa não deve ser superior a 95%. A pressão atmosférica não deve exceder 500 a 1060 hPa.

O tempo de utilização do Airtraq SP está limitado a um período acumulado de 40 minutos, piscando por 2 segundos em cada 20 segundos, cinco minutos antes do seu fim.

Uma vez atingido o tempo máximo de utilização, o Airtraq SP, piscara continuamente até que se esgote a bateria.

DESCARTE

Descarte o Airtraq SP após a sua utilização:

- Separe a ocular do punho do Airtraq SP puxando para cima.
- Retire a tampa do compartimento das pilhas deslizando para fora (estire pelos entalhes).
- Retire as pilhas do Airtraq SP e coloque-as num recipiente apropriado para a reciclagem de pilhas (descarte de acordo com a política de reciclagem estabelecida). As pilhas são classificadas como material de desperdício não perigoso e cumprem como a Directiva Europeia WEEE. Contudo, o fabricante recomenda a sua separação do lixo comum.
- Descarte o Airtraq SP como qualquer outro lixo potencialmente contaminante.

GARANTIA DO FABRICANTE

O fabricante garante este produto quanto a defeitos de materiais ou de fabrico por uma única utilização ou até ao prazo de validade independentemente do que aconteça primeiro, desde que o Airtraq SP seja utilizado conforme indicam estas instruções. Esta garantia só é aplicável se o aparelho tiver sido adquirido através de um Distribuidor Autorizado.

O Airtraq SP foi concebido para ser UTILIZADO NUM ÚNICO PACIENTE.

Este dispositivo não foi concebido para ser limpo nem esterilizado. Utilizá-lo para além desta recomendação pode acarretar graves consequências no seu funcionamento e implica o término da garantia.

O fabricante rejeita qualquer outra garantia, expressa ou implícita, incluindo, sem limitação, as garantias de comerciabilidade ou de idoneidade para um uso concreto.

Rx Only

Fabricado por:
PRODOL MEDITEC LIMITED
1/F, 4/F, Block C
No. 18, 7th Science Ave.,
Zhuhai, Guangdong. 519085 China.

EU Representante:
PRODOL MEDITEC, S.A.
Muelle Tomás Olavarri 5, 3°
48930 Las Arenas (Vizcaya) SPAIN

Para mais informação sobre a utilização do Airtraq SP consulte o site: www.airtraq.com ou escreva para: info@airtraq.com
Airtraq é uma marca registrada.